

Series 307 are direct operated 3/2 DC-solenoid valves of the balanced construction type with full flow capacity and push type manual operator. The solenoid valves have universal, normally closed or normally open operation. The valve body is brass or stainless steel.

INSTALLATION

ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressure the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position. Connect piping to valve according to markings on valve body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

- CAUTION:**
- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
 - For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved. Do not use a strainer with a mesh size as possible.
 - If paste, grease or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
 - Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
 - To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
 - Do not use valve or solenoid as a lever.
 - The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

- CAUTION:**
- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
 - All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
 - Dependent upon the voltage regulations must be provided with an earth connection and satisfy local requirements and standards.
- The equipment can have one of the following electrical terminals:
- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
 - Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
 - Flying leads or cables.

PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a muffled click signifying the solenoid operation.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personnel or property damage to the closed solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.


SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE

Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the medium used, the nature of the medium and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. A problem occurs during the installation or in case of doubt please contact ASCO or authorised representatives.

ASCOTM BETRIEBSANLEITUNG
direkt betätigt, großer Durchfluß, entlasteter Ventilkolben
1/4 bis 1/2



BESCHREIBUNG
Bei der Baureihe 307 handelt es sich um direkt betätigte 3/2-Wege-Gleichstrom-Magnetventile der Konstruktionsweise mit sogenanntem „entlastetem Ventilkolben“, vollem Durchflußvolumen und manuellem Betätigungselement in Druckausführung. Die Magnetventile sind für drei Betriebsarten geeignet: universal, normal geschlossen und normal geöffnet. Das Ventilhäuse ist aus Messing oder Edelstahl.

Einbau
Die ASCO-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbaueingänge der Produkte ist generell mit Schutzkappen entsprechend den Markierungen am Ventilhäuse mit dem Ventil verbinden. Die Rohrleitungszuschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

VORSICHT:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schutzvorrichtungen oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Bei Abminderung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Richtung der Ventile gelangt.
- Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlußpunkt ansetzt ist.
- Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohranschlüsse NICHT zu STARK ANGEZOGEN werden.
- Spule und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
- Rohrleitungszuschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

Elektrischer Anschluss
Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

VORSICHT:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
- Alle Anschlüsse der Ventile sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzveranschluß erhalten.
- Der Magnetanker kann je nach Bauart folgenden elektrische Anschlüsse aufweisen:
 - Flächsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).
 - Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabelanführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
 - Eingegossene Kabelenden.

INBETRIEBNAHME
Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen: Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein gedämpftes Klicken zu hören sein.

BETRIEB
Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Bei Verminderung von Personen sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgeschrieben werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

GERÄUSCHEMISSION
Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit dem das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Geräuschemission wird durch die Herstellerangaben zu diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

WARTUNG
Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zulaßleistung nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollen die Komponenten auf über-mäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteile erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Rücksprache zu halten.

Les valves de la série 307 font partie de la gamme des électrovanne à commande directe 3/2 DC. De conception la construction est dite "équilibrée" avec un débit maximal complet et à commande manuelle de type poussoir. Les électrovanne fonctionnent de manière universelle, normalement fermée ou normalement ouverte. Le corps est en bronze ou en acier inoxydable.

DESCRIPTION

Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Les électrovanne peuvent être montés dans n'importe quelle position. Connecter la canalisation à l'électrovanne selon les indications indiquées sur le corps de l'électrovanne.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

- ATTENTION:**
- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
 - Avant de monter le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
 - En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénétre dans le circuit.
 - Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
 - Avant d'éviter toute déformation, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
 - Né pas se servir de la vanne ou de la tige magnétique comme d'un levier.
 - Les tubes de raccordement ne doivent exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDÉMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

ATTENTION:

- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:

- Connecteurs débranchables ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
- Soudure à la bague, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "Pg".
- Fils ou câbles solitaires de la bobine.

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le «-click-» caractéristique de la tige magnétique.

FUNCTIONNEMENT

La plupart des électrovanne sont conçus pour fonctionner à pression permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tige magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réparation. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO ou ses représentants autorisés.

ASCOTM INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO
de accionamiento directo, flujo completo, corredera equilibrada
1/4 a 1/2



DESCRIPCION
La Serie 307 está formada por válvulas de solenoide de DC, de 3/2, de accionamiento directo con construcción de tipo equilibrado, con capacidad de flujo completa y operador manual de tipo empujador. Las válvulas de solenoide son de funcionamiento universal, normalmente cerradas o normalmente abiertas. El cuerpo de la válvula es de latón o acero inoxidable.

INSTALACION
Los componentes ASCO sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición. Conecte la tubería a la válvula según indique las marcas del cuerpo de la válvula. Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

PRECAUCION:

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Si se utilizara cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar lloves lo más cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- No las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA
En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

PRECAUCION:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.
- El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:
 - Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
 - Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión roscaada "Pg".
 - Salida de cables.


PUESTA EN MARCHA
Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas de solenoide, la bobina unas cuantas veces y escuche un clic, que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO
La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado por condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

EMISION DE RUIDOS
La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO
El mantenimiento de los productos ASCO depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de la naturaleza del medio y del medio utilizado. Durante la intervención, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurre un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO o representantes autorizados.

ASCOTM INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO
de accionamiento directo, flujo completo, corredera equilibrada
1/4 a 1/2



DESCRIPCION
Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.

- Extraiga el clip de auxilio y deslice la bobina de la base auxiliar del solenoide. PRECAUCION: al desmontar el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba. Retire la arandela resorte.
- Desatornille la base auxiliar del solenoide, retire la junta y retire del núcleo el resorte del núcleo.
- Desatornille el conjunto del operador manual y retírelo con las juntas.
- Utilice un tornillo o unas tenazas para sujetar el núcleo con cuidado en un par de uñas suaves para obtener un mejor agarre y desatornille la espiga inferior del núcleo.
- Retire el disco de la espiga superior, el disco de la espiga inferior y el separador en la parte inferior del cuerpo de la válvula. Aplique Llave 242 de manera uniforme en la rosca de la espiga inferior y retírelo de la espiga en el núcleo, apriete la espiga según el cuadro de apriete.
- Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza o sustitución.

REINSTALACION DE LA VALVULA
Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.

- NOTA: Lubrique todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad. Vuelva a colocar las juntas del operador manual, la junta de la espiga inferior y las arandelas de desplazamiento.
- Vuelva a colocar el disco de la espiga superior en el núcleo y vuelva a colocar el disco de la espiga inferior en la espiga inferior, a continuación deslice el separador sobre la espiga inferior y empuje la espiga inferior y el separador en la parte inferior del cuerpo de la válvula. Aplique Llave 242 de manera uniforme en la rosca de la espiga inferior y retírelo de la espiga en el núcleo, apriete la espiga según el cuadro de apriete.
- Vuelva a colocar la junta de la base auxiliar del solenoide y la base auxiliar del solenoide, y apriete según el cuadro de apriete.
- Instale la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
- Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

DESCRIPCION
Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.

- Extraiga el clip de auxilio y deslice la bobina de la base auxiliar del solenoide. PRECAUCION: al desmontar el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba. Retire la arandela resorte.
- Desatornille la base auxiliar del solenoide, retire la junta y retire del núcleo el resorte del núcleo.
- Desatornille el conjunto del operador manual y retírelo con las juntas.
- Utilice un tornillo o unas tenazas para sujetar el núcleo con cuidado en un par de uñas suaves para obtener un mejor agarre y desatornille la espiga inferior del núcleo.
- Retire el disco de la espiga superior, el disco de la espiga inferior y el separador en la parte inferior del cuerpo de la válvula. Aplique Llave 242 de manera uniforme en la rosca de la espiga inferior y retírelo de la espiga en el núcleo, apriete la espiga según el cuadro de apriete.
- Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza o sustitución.

REINSTALACION DE LA VALVULA
Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.

- NOTA: Lubrique todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad. Vuelva a colocar la junta en la espiga del operador manual.
- Vuelva a colocar el disco de la espiga superior en el núcleo y vuelva a colocar el disco de la espiga inferior en la espiga inferior, a continuación deslice el separador sobre la espiga inferior y empuje la espiga inferior y el separador en la parte inferior del cuerpo de la válvula. Aplique Llave 242 de manera uniforme en la rosca de la espiga inferior y retírelo de la espiga en el núcleo, apriete la espiga según el cuadro de apriete.
- Vuelva a colocar la junta de la base auxiliar del solenoide y la base auxiliar del solenoide, y apriete según el cuadro de apriete.
- Instale la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
- Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

DESCRIPCION
Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.

- Extraiga el clip de auxilio y deslice la bobina de la base auxiliar del solenoide. PRECAUCION: al desmontar el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba. Retire la arandela resorte.
- Desatornille la base auxiliar del solenoide, retire la junta y retire del núcleo el resorte del núcleo.
- Desatornille el conjunto del operador manual y retírelo con las juntas.
- Utilice un tornillo o unas tenazas para sujetar el núcleo con cuidado en un par de uñas suaves para obtener un mejor agarre y desatornille la espiga inferior del núcleo.
- Retire el disco de la espiga superior, el disco de la espiga inferior y el separador en la parte inferior del cuerpo de la válvula. Aplique Llave 242 de manera uniforme en la rosca de la espiga inferior y retírelo de la espiga en el núcleo, apriete la espiga según el cuadro de apriete.
- Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza o sustitución.

REINSTALACION DE LA VALVULA
Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.

- NOTA: Lubrique todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad. Vuelva a colocar la junta en la espiga del operador manual.
- Vuelva a colocar el disco de la espiga superior en el núcleo y vuelva a colocar el disco de la espiga inferior en la espiga inferior, a continuación deslice el separador sobre la espiga inferior y empuje la espiga inferior y el separador en la parte inferior del cuerpo de la válvula. Aplique Llave 242 de manera uniforme en la rosca de la espiga inferior y retírelo de la espiga en el núcleo, apriete la espiga según el cuadro de apriete.
- Vuelva a colocar la junta de la base auxiliar del solenoide y la base auxiliar del solenoide, y apriete según el cuadro de apriete.
- Instale la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
- Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

